

ACORDUL DE SUBAGENȚIE NR. _____
PENTRU COMERCIALIZAREA PRODUSELOR
TURISTICE

Or. Chișinău " _____ " _____ 2024

"KOMPAS TUROPERATOR" S. R. L. denumit în continuare **Agent**, reprezentată de Martînenco Tatiana, care acționează pe baza Statutului, pe de o parte, și

_____, în
persoana _____ administratorului
_____, care

acționează pe baza Statutului, denumită în continuare **Subagent**, pe de altă parte, denumite în continuare separat "Partea" și denumite în mod colectiv "Părțile", au încheiat prezentul **Acord de Subagenție** (în continuare **Acord**) în următoarele condiții:

1. Dispoziții generale, obiectul acordului și definirea conceptelor

1.1. În temeiul prezentului Acord, Subagentul se angajează să furnizeze agentului servicii de mediere comercială în vânzarea produsului turistic al Agentului, iar Agentul achită pentru serviciile furnizate de Subagent în valoarea și în forma stabilită de prezentul Acord. Prezentul Acord stabilește relații de Subagenție între părți, în timp ce Subagentul acționează ca Agent comercial în conformitate cu procedura definită de capitolul XXII din Codul Civil al Republicii Moldova.

1.2. Agentul este un Agent al operatorului de turism "Touroperator Kompas" SRL și este autorizat să încheie acest Acord de subagenție.

1.3. Părțile convin că Subagentul are dreptul de a furniza servicii conexe turiștilor în nume propriu și la discreția sa, în special consultanță, informare și altele. Termenii și costul acestor servicii trebuie să fie convenite de către Turist și Subagent. În același timp, costul acestor servicii conexe ar trebui să se încadreze în prețul (costul total) al produsului turistic indicat pe site, în cataloage și alte materiale promoționale ale Agentului.

1.4. Subagentul reprezintă interesele Agentului în condițiile definite de prezentul Acord pe teritoriul Republicii Moldova (în continuare – RM).

1.5. **Subagentul** este o persoană (persoană juridică) care vinde un produs turistic în numele Agentului și are dreptul de a desfășura activități de Subagenție în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova.

1.6 **Agentul** este o persoană (persoană juridică) care vinde un produs turistic în numele operatorului de turism SRL "Touroperator Kompas" și are dreptul de a desfășura activități de agenție în conformitate cu legislația în vigoare a RM.

1.7 Pachet de călătorie pentru **serviciii turistice** este o listă de servicii turistice pentru cazare, transport, catering pentru turiști, servicii de vizitare a obiectivelor turistice, servicii ale ghizilor și transportatorilor, precum și alte servicii conexe furnizate în funcție de scopul călătoriei, cu excepția serviciilor de asistență pentru vize.

1.8 Prețul unui pachet de călătorie servicii turistice (costul) reprezintă oferte speciale ale Agentului indicate pe site, în cataloage și altele, inclusiv materiale publicitare ale Agentului, informații despre costul maxim posibil al serviciilor pe care un turist le poate achita la achiziționarea unui pachet de călătorie. Această sumă poate include costul serviciilor furnizate de operatorul de turism, companiile de transport, companiile de asigurări și alți subiecți ai activității turistice, precum și serviciile de consultanță și informare pentru selectarea unui pachet / produs turistic, care sunt furnizate Turistului direct de către Subagent.

СУБАГЕНТСКОЕ СОГЛАШЕНИЕ № _____
НА РЕАЛИЗАЦИЮ ТУРИСТСКИХ ПРОДУКТОВ
г. Кишинев « _____ » _____ 2024

«KOMPAS TUROPERATOR» S.R.L. именуемый в дальнейшем **Агент**, представленный Мартыненко Татьяной, действующей на основании Устава с одной стороны, и

_____, в
лице _____ администратора
_____,

действующего на основании Устава, именуемый в дальнейшем **Субагент**, с другой стороны, далее по отдельности, именуемые «Сторона» и совместно именуемые «Стороны», заключили настоящее **Субагентское Соглашение** (далее- **Соглашение**) на нижеследующих условиях:

1. Общие положения, предмет соглашения и определение понятий

1.1. По настоящему Соглашению, Субагент обязуется предоставить Агенту услуги коммерческого посредничества в реализации туристического продукта Агента, а Агент оплачивает надлежаще оказанные услуги Субагента в размерах и в форме, определенной настоящим Соглашением. Настоящее соглашение устанавливает между Сторонами Субагентские отношения, при этом Субагент действует в качестве коммерческого Агента в порядке, определенном главой XXII Гражданского кодекса Республики Молдова

1.2. Агент является Агентом Туроператора ООО «Touroperator Kompas» и наделен полномочиями на заключение данного субагентского соглашения.

1.3. Стороны согласовывают, что Субагент вправе предоставлять туристам сопутствующие услуги от своего имени и по своему усмотрению, в частности, консультационные, информационные и другие. Условия предоставления и стоимость таких услуг должны быть согласованы Туристом и Субагентом. При этом стоимость таких сопутствующих услуг должна быть в пределах цены (общей стоимости) туристического продукта, указанного на сайте, в каталогах и других рекламных материалах Агента.

1.4. Субагент представляет интересы Агента на условиях, определенных настоящим Договором на территории Республики Молдова (далее – РМ).

1.5. **Субагент** – лицо (юридическое лицо), реализует туристический продукт от имени Агента и имеет право на осуществление Субагентской деятельности в соответствии с действующим законодательством РМ.

1.6 **Агент** - лицо (юридическое лицо), реализует туристический продукт от имени Туроператора ООО «Touroperator Kompas» и имеет право на осуществление Агентской деятельности в соответствии с действующим законодательством РМ.

1.7 Туристический пакет туристских услуг– перечень туристических услуг по размещению, перевозке, питанию туристов, экскурсионных услуг, услуг гидов-перевозчиков, а также другие сопутствующие услуги, предоставляемые в зависимости от целей путешествия, за исключением услуг по визовой поддержке.

1.8 Цена туристического пакета туристских услуг (стоимость) - специальные предложения Агента, указанные на сайте, в каталогах и других, в том числе и рекламных материалах Агента, сведения о максимально возможной стоимости услуг, которую может оплатить

1.9 Anularea reprezintă renunțarea scrisă făcută de Subagent / turist sau printr-un sistem online al pachetului turistic comandat și / sau achiziționat de la Agent sau o parte din acesta.

1.10 Cursul comercial al agentului - echivalentul monetar într-o monedă străină, care este determinat de Agent și publicat pe site, utilizat de Agent la determinarea sumei de plată pentru un pachet / produs turistic.

1.11 Sezonul de vârf — aceasta este perioada celei mai înalte activități în turism, perioada tarifelor ridicate pentru serviciile turistice, determinată separat pentru fiecare dintre direcțiile de călătorie turistică. Informațiile privind condițiile de vânzare a unui produs turistic și calendarul sezonului de vârf pentru fiecare dintre destinații sunt prezentate pe site-ul oficial al companiei www.kompastour.md

1.12 Promoții sunt ofertele speciale favorabile pentru turiști (inclusiv promoția "Early Booking"), informații despre condițiile de vânzare a unui produs/pachet turistic, datele de rezervare și anulare sunt postate pe site-ul oficial al companiei www.kompastour.md Aceste prevederi stabilite pe site au forța unui contract.

1.13 Sistem Online este un sistem interactiv de rezervare a pachetelor de călătorie și / sau a serviciilor de călătorie prezentate pe site-ul Agentului și care funcționează în timp real.

2. Drepturile și obligațiile Agentului

Agentul se obligă:

2.1 Să furnizeze, la cererea Subagentului, informații privind disponibilitatea unui tur; servicii turistice; pachet turistic care este implementat de Subagent în interesul Agentului; locul furnizării serviciilor turistice; programul serviciilor turistice; caracteristicile vehiculelor care efectuează transportul, în special tipul și categoria acestora; caracteristicile hotelurilor și ale altor facilități concepute pentru a furniza servicii de cazare temporară, inclusiv locația, categoria, informații privind confirmarea conformității serviciilor hoteliere cu cerințele stabilite, termenii și procedura de plată pentru serviciile hoteliere, tipurile și metodele de furnizare a meselor în timpul călătoriilor turistice; prețul pentru servicii turistice și orice alte informații necesare pentru ca agentul să îndeplinească condițiile prezentului Acord.

2.2 să rezerve servicii de călătorie (pachet de călătorie), în conformitate cu rezervarea primită de la Subagent prin sistemul online al site-ului web al agentului, pentru a asigura furnizarea unor astfel de servicii sau notificarea scrisă a disponibilității serviciilor de călătorie.

2.3 să confirme această rezervare în timp util sau să refuze, în caz de imposibilitate de confirmare, cu o explicație a motivului refuzului.

2.4 să nu dezvăluie informații confidențiale ale Subagentului care au devenit cunoscute Agentului în legătură cu îndeplinirea termenilor prezentului Acord.

2.5 să emită și / sau să trimită, inclusiv prin sistemul online către Subagent în conformitate cu procedura prevăzută în prezentul Acord, documente (vouchere pentru check-in - foi de călătorie, polițe de asigurare, documente conexe) pentru fiecare grup de Turiști (Turist).

Agentul are dreptul:

2.6 cu acordul Subagentului și / sau al turistului, să efectueze modificări la pachetul turistic confirmat și achitat de Subagent în cazurile prevăzute de legislația în vigoare a Republicii Moldova și de prezentul Acord.

2.7 să anuleze pachetul de călătorie comandat și/sau confirmat în cazul neprimirii sau primirii incomplete a plății pentru produsul/pachetul de călătorie în termenul stabilit de acord sau în legătură cu alte încălcări de către Subagent ale termenilor prezentului Acord sau ale cerințelor legislației în vigoare.

2.8. Să refuze eliberarea documentelor de călătorie, a poliței de asigurare, a voucherului și a altor documente către Subagent

Турист при приобретении туристического пакета. В эту сумму могут быть включены стоимость услуг, оказываемых Туроператором, транспортными компаниями, страховыми компаниями и другими субъектами туристической деятельности, а также консультационно-информационные услуги по подбору туристического пакета/продукта, которые Туристу предоставляет непосредственно Субагент.

1.9 Аннуляция – сделанный Субагентом / Туристом письменный или посредством онлайн системы отказ от заказанного и / или приобретенного у Агента туристического пакета или его части.

1.10 Коммерческий курс агента - денежный эквивалент в иностранной валюте, который определен Агентом и обнародован на сайте, применяемый Агентом при определении суммы уплаты туристического пакета/продукта.

1.11 Высокий сезон — это период наибольшей активной деятельности в туризме, период высоких тарифов на туристические услуги, определенные по каждому из направлений туристических путешествий отдельно. Информацию об условиях продажи туристического продукта и сроки высокого сезона по каждому из направлений, изложены на официальном сайте компании www.kompastour.md

1.12 Акции - специальные предложения, выгодные для Туристов (в т.ч. акция «Раннее Бронирование»), информация об условиях продажи туристического продукта/пакета, сроки бронирования и аннуляции выложены на официальном сайте компании www.kompastour.md, данные положения, изложенные на сайте, имеют силу договора.

1.13 Он-лайн система – интерактивная система бронирования туристических пакетов и/или туристических услуг представленная на сайте Агента и работающая в режиме реального времени.

2. Права и обязанности Агента

Агент обязуется:

2.1 Предоставлять по запросу Субагента информацию о наличии Тура; туристических услуг; туристического пакета, который реализуется Субагентом в интересах Агента; место предоставления туристических услуг; программу туристического обслуживания; характеристику транспортных средств, осуществляющих перевозки, в частности их вид и категорию; характеристику отелей и других объектов, предназначенных для предоставления услуг по временному размещению, в том числе место их расположения, категорию, сведения о подтверждении соответствия услуг гостиницы установленным требованиям, сроки и порядок оплаты гостиничного обслуживания, виды и способы обеспечения питания во время туристической поездки; цену туристических услуг любую другую информацию, необходимую Агенту для выполнения условий настоящего Договора.

2.2 Осуществлять бронирование туристических услуг (туристического пакета), в соответствии с полученным от Субагента бронированием посредством он-лайн системы сайта Агента, обеспечивать предоставление таких услуг или письменного уведомления о наличии туристических услуг.

2.3 Своевременно подтверждать данное бронирование или отказать, в случае невозможности подтверждения, с объяснением причины отказа.

2.4 Не разглашать конфиденциальную информацию Субагента, ставшую известной Агенту в связи с выполнением условий настоящего Договора.

pentru produsul/Pachetul turistic (serviciul turistic) în cazul plății incomplete sau întârziate pentru oricare produse/pachete turistice (serviciu turistic) sau amenzi.

2.9 să majoreze costul produsului/produsului turistic după confirmarea rezervării, în cazurile stabilite prin prezentul Acord și legislația corespunzătoare.

2.10 să solicite modificări ale Acordului sau rezilierea acestuia în legătură cu modificările condițiilor esențiale ale Acordului și circumstanțele care au condus părțile la încheierea Acordului.

2.11 să fie responsabil față de turist în limitele sumei care nu depășește costul unui produs turistic (serviciu turistic) pentru pierderile cauzate din vina Agentului și dacă este o relație de cauzalitate directă între pierderile suferite și acțiunea Agentului. Valoarea compensației pentru pierderile cauzate Turistului din vina Agentului nu poate depăși valoarea pagubelor cauzate efectiv.

3. Drepturile și obligațiile Subagentului:

Obligațiile Subagentului:

3.1 să furnizeze servicii pentru vânzarea produsului/pachetului de călătorie servicii turistice către Turist prin încheierea contractelor de călătorie în conformitate cu cerințele articolelor 1595-1597 din Codul Civil al Republicii Moldova. Atunci când sunt furnizate serviciile turistice, să respecte cerințele legislației actuale.

3.2. În termenele stabilite de Agent, să transmită Agentului pașapoartele și alte documente valabile ale turiștilor necesare pentru eliberarea vizelor de intrare în țara de vizită a turistului înainte și după consumul de servicii turistice, îndeplinind cerințele țării de ședere temporară, în cazul în care suportul pentru viză este furnizat de Agent, precum și să asigure prezentarea acestora la ambasada țării de vizită în ziua și ora specificate de Agent.

3.3 să informeze clientul / turistul în mod sigur și integral despre produsul turistic care intră sub incidența promoției (dacă acesta se încadrează) sau despre faptul că pachetul de servicii turistice se încadrează în sezonul de vârf și despre condițiile care implică anularea acestui produs turistic. De asemenea, să informeze în mod sigur și complet Clientul cu privire la toate regulile și condițiile de utilizare eficientă și sigură a produsului/pachetului turistic; cu privire la regulile de intrare și ieșire din țara (locul) de ședere temporară, inclusiv informații despre necesitatea unei vize pentru a intra în țară și (sau) a ieși din țara de ședere temporară; cu privire la documentele care trebuie prezentate în termenele limită pentru obținerea vizelor de intrare în țara de destinație. De asemenea, să informeze Clientul cu privire la programul turului, inclusiv: ora și datele de plecare/ sosire/plecare (plecare/ sosire/plecare), precum și locul/orașul de plecare/ sosire/plecare (plecare/ sosire/plecare), într-un mod sigur și complet. Să informeze clientul cu privire la toate serviciile oferite: transfer, asigurare medicală, categoria hotelului, categoria camerei, sistemul de catering, numărul de nopți și zile de ședere, programul de excursii, precum și numerele de contact, adresa, numele operatorului gazdă. Să informeze în mod sigur și competent despre obiceiurile populației locale, ceremonii religioase, altare, monumente ale naturii, istorie, cultură, și alte obiecte de interes turistic aflate sub protecție specială, starea mediului (în măsura necesară pentru a călători), ordinea de acces la resursele turistice, ținând cont de măsurile restrictive adoptate de stat (locul) de ședere temporară (în măsura necesară pentru a călători); pericolele cu care turistul poate ciocni atunci când face o călătorie, inclusiv necesitatea de a lua măsuri preventive, în conformitate cu standardele internaționale și cerințele medicale, în cazul în care călătorul intenționează să călătorească în țară (locul) de ședere temporară în care acesta poate fi expus la risc crescut de boli infecțioase; cu privire la riscurile posibile și implicațiile acestora pentru viața și sănătatea turiștilor în cazul în care un

2.5 Оформлять и выдавать / или направлять в т.ч., по посредству онлайн системы Субагенту в порядке, предусмотренном настоящим Договором, документы (ваучера на заселение - путевки, страховые полисы, сопутствующие документы) на каждую группу Туристов (Туриста).

Агент имеет право:

2.6 По согласованию Субагента и / или туриста вносить изменения в подтвержденный и оплаченный Субагентом Туристического пакета в случаях, предусмотренных действующим законодательством РМ и настоящим Договором.

2.7 Аннулировать заказанный и / или подтвержденный Туристический пакет в случае неполучения или получения в неполном объеме в установленный Договором срок оплаты за Турпродукта/пакета, или в связи с другими нарушениями Субагента условий данного договора или требованиям действующего законодательства.

2.8. Отказать Субагенту в выдаче проездных документов, страхового полиса, ваучера и других документов на туристический продукт/пакет (туристическую услугу) в случае неполной или несвоевременной оплаты любых туристических продуктов/пакетов (туристической услуги) или штрафов.

2.9 Увеличивать стоимость туристического продукта/продукта после подтверждения бронирования, в случаях, установленных настоящим Договором и соответствующим законодательством.

2.10 Требовать внесения изменений в Договор или его расторжения в связи с изменением существенных условий договора и обстоятельств, которыми стороны руководствовались при заключении договора.

2.11 Нести ответственность перед Туристом в размере, не превышающем стоимости туристического продукта (туристической услуги), за убытки, возникшие по вине Агента и при наличии прямой причинно-следственной связи между понесенными убытками и действием Агента. Размер возмещения убытков, причиненных Туристу по вине Агента, не может превышать размера фактически нанесенного ущерба.

3. Права и обязанности Субагента:

Обязанности Субагента:

3.1 Предоставлять услуги по реализации турпродукта/пакета туристских услуг Туристу путем заключения туристических договоров в соответствии с требованиями ст.1595–1597 Гражданского Кодекса РМ. При предоставлении туристических услуг соблюдать требования действующего законодательства.

3.2. В сроки, установленные Агентом, передавать Агенту действующие до и после потребления туристических услуг, отвечающие требованиям страны временного пребывания паспорта и другие документы туристов, необходимые для оформления въездных виз в страну посещения туриста, если визовую поддержку оказывает Агент, а также обеспечивать их явку в Посольство страны посещения в день и время, указанные Агентом

3.3 Достоверно и в полном объеме информировать Заказчика/туриста об попадании туристического продукта под акцию (в случае если он попадает), или о том, что пакет туристических услуг попадает в период высокого сезона и об условиях, которые влечёт за собой отказ от данного туристического продукта. Также, достоверно и в полном объеме информировать Заказчика обо всех правилах и условиях эффективного и безопасного использования Туристического продукта/пакета; о правилах въезда в страну (место) временного пребывания и выезда из страны (места) временного пребывания, включая сведения о необходимости наличия визы для въезда в страну и (или) выезда из страны временного пребывания; о документах, которые должны быть представлены в сроки для получения въездных виз в страну следования. Также, достоверно и в полном объеме информировать Заказчика о программе тура, в том числе: время и даты вылета/прилета/отлета (выезда/приезда/выезда), а также место/город вылета/прилета/отлета (выезда/приезда/выезда). Информировать Заказчика обо всех предоставляемых услугах: трансфер, медицинское страхование, категория отеля, категория номера, система питания, количество ночей и дней пребывания, экскурсионная программа, а также

turist pentru a călători trebuie să treacă de rute care prezintă un pericol sporit pentru viață și sănătate (locuri muntoase și teren accidentat, speologice și apă, turism și sport cu activități fizice extreme și altele); relurile la vamă, imigrare, sanitar-epidemiologice și alte reglementări (în măsura necesară pentru a călători), locația, adresa de e-mail și numerele de telefon de contact a autorităților publice ale Republicii Moldova, misiunile diplomatice și instituțiile consulare ale Republicii Moldova, care sunt în țară (locul) de ședere temporară, unde turistul poate apela în caz de apariție în țara (locul) de ședere temporară a situațiilor de urgență sau a altor circumstanțe care amenință siguranța vieții și sănătății, precum și în cazuri de pericol de daune materiale turistului; adresa (locul de ședere) și numărul de contact din țară (locul) de ședere temporară a conducătorului grupului de minori în cazul în care produsul Turistic/pachet include organizarea plecării minorilor fără părinți, părinți adoptivi sau tutorii; și particularitățile naționale și religioase din țară (locul) de ședere temporară; alte caracteristici de călătorie

3.4 să anunțe turiștii despre ora și data plecării (dacă serviciile de transport sunt incluse în produsul/pachetul de călătorie). Subagentul este obligat să precizeze ora de plecare cu 1 (o) zi înainte de plecare și să aducă informațiile la cunoștința Turistului. În cazul neîndeplinirii acestei condiții, Subagentul este responsabil în mod independent față de Turist.

3.5 să primească de la Agent și să elibereze turiștilor vouchere de check-in (foi de călătorie) și alte documente emise de Agent în conformitate cu cerințele prezentului Acord, care să ateste dreptul Turistului de a primi servicii turistice.

3.6. Să încheie contracte cu terți (turiști) pentru prestarea serviciilor turistice în numele său și în interesul Agentului, conform formei stabilite prin Hotărârea Guvernului RM nr. 1470 din 27.12.2001

3.7 să nu dezvăluie informații confidențiale ale Agentului, care au devenit cunoscute clientului în legătură cu îndeplinirea termenilor prezentului Acord.

3.8 Să verifice, dacă turiștii au documentele necesare cum ar fi pașaportul și viza pentru intrare și ieșire.

3.9 În cazul anulării sau al altor modificări ale serviciilor înainte de începerea consumului acestor servicii incluse în produsul de călătorie, Subagentul este obligat să facă modificările corespunzătoare în contractul privind Pachetul turistic. În cazul încălcării acestei condiții, Subagentul este responsabil față de turist în mod independent.

3.10 Să ramburseze toate cheltuielile Agentului suportate din cauza încălcării legislației Republicii Moldova sau a țării de ședere temporară de către Turist, inclusiv cheltuielile legate de nereturnarea Turistului în Republica Moldova, deportare.

3.11 Să achite Agentului costul produsului /pachetului turistic comandat (serviciu turistic) în termenul stabilit în conformitate cu clauza 5.1 din Acord și indiferent de suma și perioada de primire efectivă de către Subagent a plății de la turist.

3.12 Să achite penalități Agentului pentru refuzul produsului/pachetului turistic (serviciu turistic) comandat și/sau achiziționat de la Agent sau o parte a acestuia, precum și pentru anularea cererii preliminară de rezervare a Subagentului și depunerea unei noi cereri de rezervare a Subagentului, care diferă de cea depusă anterior, în suma specificată în formularul de mai jos. 6.1.A. a Acordului.

Subagentul are dreptul
3.13 să obțină informații cu privire la disponibilitatea Turului, a serviciilor turistice, care sunt incluse în produsul turistic, care este implementat de către Subagent în interesul Agentului: locul de furnizare a serviciilor turistice, programul serviciilor turistice. Caracteristicile generale ale vehiculelor implicate în

контактные телефоны, адрес, название принимающего оператора. Достоверно и в полном объеме информировать об обычаях местного населения, о религиозных обрядах, святынях, памятниках природы, истории, культуры и других объектах туристического показа, находящихся под особой охраной, состоянии окружающей природной среды (в объеме, необходимом для совершения путешествия); о порядке доступа к туристическим ресурсам с учетом принятых в стране (месте) временного пребывания ограничительных мер (в объеме, необходимом для совершения путешествия); об опасностях, с которыми турист может встретиться при совершении путешествия, в том числе о необходимости проходить профилактику в соответствии с международными медицинскими требованиями, если турист предполагает совершить путешествие в страну (место) временного пребывания, в которой он может подвергнуться повышенному риску инфекционных заболеваний; о возможных рисках и их последствиях для жизни и здоровья туриста в случае, если турист предполагает совершить путешествие, связанное с прохождением маршрутов, представляющих повышенную опасность для его жизни и здоровья (горная и труднопроходимая местность, спелеологические и водные объекты, занятия экстремальными видами туризма и спорта и другие); о таможенных, пограничных, медицинских, санитарно-эпидемиологических и иных правилах (в объеме, необходимом для совершения путешествия); о месте нахождения, почтовых адресах и номерах контактных телефонов органов государственной власти Молдовы, дипломатических представительств и консульских учреждений Молдовы, находящихся в стране (месте) временного пребывания, в которые турист может обратиться в случае возникновения в стране (месте) временного пребывания чрезвычайных ситуаций или иных обстоятельств, угрожающих безопасности его жизни и здоровья, а также в случаях возникновения опасности причинения вреда имуществу туриста; об адресе (месте пребывания) и номере контактного телефона в стране (месте) временного пребывания руководителя группы несовершеннолетних граждан в случае, если Туристический продукт/пакет включает в себя организованный выезд группы несовершеннолетних граждан без сопровождения родителей, усыновителей, опекунов или попечителей; о национальных и религиозных особенностях страны (места) временного пребывания; об иных особенностях путешествия Ответственность за неполное, недостоверное или частичное информирование Заказчика, по указанным выше обстоятельствам, несет исключительно Субагент

3.4 Уведомлять туристов о времени и дате вылета или отправки (в случае, если транспортные услуги включены в туристический продукт/пакет). Субагент за 1 (одни) сутки до вылета обязан уточнять время вылета и доводить информацию до Туриста. В случае невыполнения данного условия Субагент самостоятельно несет имущественную ответственность перед туристом.

3.5 Получать у Агента и выдавать туристам ваучеры заселения (путевки) и другие документы, оформленные Агентом в соответствии с требованиями настоящего Договора, удостоверяющие право Туриста на получение туристических услуг.

3.6 Заключать с третьими лицами (туристами) договоры о предоставлении туристических услуг от своего имени и в интересах Агента по установленной форме Решением Правительства РМ № 1470 от 27.12.2001

transport, în special tipul și categoria acestora, caracteristicile hotelurilor și ale altor facilități destinate furnizării de servicii de cazare temporară, inclusiv locația acestora, categoriile, informațiile privind confirmarea conformității serviciilor hoteliere cu cerințele stabilite, termenii și procedura de plată pentru serviciile hoteliere, tipurile și metodele de catering în timpul călătoriei turistice, numărul minim de turiști din grup, prețul serviciilor turistice și orice alte informații necesare pentru ca Subagentul să îndeplinească condițiile prezentului Acord.

3.14 Să facă asigurarea turistică fără participarea Agentului. În acest caz, Subagentul sub o astfel de obligație este independent responsabil față de turist în conformitate cu legislația în vigoare a Republicii Moldova

4. Ordinea de rezervare (Comanda de servicii):

4.1 Conform termenilor prezentului Acord, Subagentul, după ce a convenit cu turistul asupra condițiilor esențiale ale Acordului turistic, determinând volumul și calendarul furnizării serviciilor turistice, face rezervări pentru pachet /serviciul turistic în sistemul de rezervare online de pe site-ul Agentului. Tarifele, prețurile și alte obligații monetare în temeiul prezentului Acord pot fi exprimate în unități convenționale, recalculate în lei moldovenești. Data rezervării este data la care rezervarea a fost făcută în sistemul online al Agentului.

4.2 Dacă este posibilă îndeplinirea tuturor condițiilor esențiale ale comenzii Subagentului, Agentul (cel târziu în a treia zi de la data primirii rezervării) confirmă comanda plasând-o pe site-ul Agentului în sistemul de rezervare online, la care Subagentul are acces și poate să facă cunoștință și să-l tipărească. Aceste acțiuni sunt considerate acceptarea ofertei (acceptare) de către Agent pentru a furniza serviciul comandat de Subagent (ofertă). Agentul trimite factura produsului de călătorie către Subagent folosind sistemul de rezervare online. Toate facturile trimise de Agent prin e-mail, fax sau emise prin sistemul de rezervare online au forța facturilor emise în scris.

4.3 Dacă este imposibil să se confirme serviciile comandate în momentul primirii rezervării de către Agent, din motive independente de controlul Agentului, inclusiv lipsa locurilor disponibile, agentul oferă posibile opțiuni alternative (date și rute). În acord cu alternativele propuse, Subagentul este obligat să trimită Agentului o confirmare scrisă care să indice toate condițiile pachetului/serviciului turistic alternativ în sistemul online pe site-ul agentului sau prin e-mail. În acest caz, comanda inițială este considerată anulată de ambele părți. Dacă Subagentul nu este de acord cu opțiunile alternative propuse pentru pachetul/serviciul turistic, acesta primește o rambursare completă a fondurilor depuse de acesta, cu condiția ca agentul să accepte dezacordul scris al Subagentului.

4.4 Modificarea prețului unui produs/pachet turistic după confirmarea rezervării este permisă numai dacă este necesar să se ia în considerare modificările tarifelor pentru serviciile de transport, introducerea de noi sau creșterea ratelor curente ale impozitelor și taxelor și a altor plăți obligatorii, modificări ale cursului de schimb al produsului/pachetului turistic al operatorului de turism în moneda străină în care este exprimată valoarea produsului turistic. Părțile au convenit că, în cazul unei creșteri a tarifului comercial al Agentului, costul pachetului de călătorie/serviciului de călătorie neplătit crește proporțional.

4.5 Subagentul / Turistul are dreptul de a refuza executarea Contractului pentru pachetul turistic înainte de începerea călătoriei turistice, cu condiția ca Agentului să-i fie rambursate cheltuielile documentate efectiv suportate de acesta și amenzile achitate în conformitate cu Secțiunea 6 din prezentul Acord, legat de renunțare.

3.7 Не разглашать конфиденциальной информации Агента, которая стала известной Заказчику в связи с выполнением условий настоящего Договора.

3.8 Проверять у туристов наличие и правильность оформления необходимых паспортных и визовых документов на въезд и выезд.

3.9 При аннуляции или иному изменению услуг до начала потребления таких услуг, входящих в турпродукт, Субагент обязан оформить соответствующие изменения в Договоре о пакетном туре. В случае нарушения данного условия ответственность перед туристом Субагент несет самостоятельно.

3.10 Возместить все расходы Агента, которые возникли вследствие нарушения законодательства Молдовы или страны временного пребывания Туристом, в том числе и расходы, связанные с невозвратом Туристов в Молдове, депортации.

3.11 Оплатить Агенту стоимость заказанного туристического продукта/пакета (туристической услуги) в срок, установленный в соответствии с п.5.1 Соглашения, и независимо от размера и срока фактического получения Субагентом оплаты от Туриста.

3.12 Оплатить Агенту штрафные санкции за отказ от заказанного и / или приобретенного у Агента туристического продукта/пакета (туристической услуги) или его части, а также за отмену предварительной заявки на бронирование Субагента и подачу новой заявки на бронирование Субагента, что отличие от ранее поданного, в размере, указанном в п. 6.1.А Соглашения

Субагент имеет право

3.13 Получать информацию о наличии Тура, туристических услуг, которые включаются в туристический продукт, который реализуется Субагентом в интересах Агента: место предоставления туристических услуг, программу туристического обслуживания. Общую характеристику транспортных средств, осуществляющих перевозки, в частности их вид и категорию, характеристику отелей и других объектов, предназначенных для предоставления услуг по временному размещению, в том числе место их расположения, категории, сведения о подтверждении соответствия услуг гостиницы установленным требованиям, сроки и порядок оплаты гостиничного обслуживания, виды и способы обеспечения питания во время туристической поездки, минимальное количество туристов в группе, цену туристических услуг, любую другую информацию, необходимую Субагенту для выполнения условий настоящего Договора.

3.14 Обеспечивать страхование туриста без участия Агента. В данном случае Субагент по такому обязательству несет самостоятельную ответственность перед Туристом согласно действующему законодательству Республики Молдова

4. Порядок бронирования (заказа услуг):

4.1 По условиям данного Соглашения, Субагент, после согласования с туристом существенных условий туристического договора, определения объемов и сроков предоставления туристических услуг, осуществляет бронирование туристического пакета/услуги в он-лайн системе бронирования на сайте Агента. Тарифы, цены и иные денежные обязательства по настоящему Соглашению могут выражаться в условных единицах, пересчитываемых в молдавских леях. Под датой бронирования понимается дата оформления бронирования в он-лайн системе Агента.

4.2 В случае возможности удовлетворения всех существенных условий заказа Субагента, Агент (не позднее

4.6 Agentul este responsabil față de Subagent pentru neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a termenilor prezentului Acord, cu excepția cazurilor în care:

- neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a Condițiilor Contractului a avut loc din vina Subagentului (Turistului);

- neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a termenilor Acordului s-a produs din vina unor terți care nu au legătură cu furnizarea de servicii specificate în prezentul Acord și niciuna dintre părți nu știa despre apariția lor și nu ar fi putut ști în prealabil;

- neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a termenilor Acordului a avut loc ca urmare a apariției unor circumstanțe de forță majoră specificate în prezentul Acord sau este rezultatul unor evenimente pe care Agentul și alți subiecți ai activităților turistice care furnizează servicii turistice incluse în produsul turistic nu le-ar fi putut prevedea.

4.7 . După primirea confirmării și a tuturor documentelor necesare călătoriei de către Turist / Subagent, refuzul acestuia din urmă de a primi efectiv servicii nu privează Agentul de dreptul de a primi plata pentru costul serviciilor turistice conform comenzii

6. Procedura de decontare

5.1. Subagentul este obligat să efectueze plata integrală a pachetului/serviciului de călătorie comandat de Subagent, conform facturii emise de Agent, care este furnizată Clientului prin trimiterea prin e-mail sau în sistemul de rezervare online al Agentului, în valoarea prețului stabilit în lista de prețuri furnizate Clientului (sau în listele de prețuri, afișate pe site-ul Agentului). Părțile au convenit că oferta Subagentului, confirmată de Agent, este supusă plății, indiferent de direcția și/sau facturile care nu au fost trimise de Agent. Subagentul comercializează Pachetul / serviciul turistic la prețul recomandat indicat pe site www.kompastour.md. Decontările între părți se efectuează prin transferul de bani prin virament în contul curent al Agentului. Toate sumele indicate în textul prezentului Acord, precum și în ofertele de preț, în emailingul Agentului, etc., indicate în unități convenționale (euro/ dolari), sunt achitate prin virament bancar, în lei, la cursul de schimb comercial al Agentului indicat pe site. Momentul îndeplinirii obligațiilor monetare ale Subagentului este considerat a fi momentul în care fondurile sunt creditate în contul agentului.

5.2 Subagentul este obligat să achite facturile în termen de o zi bancară de la data primirii facturii, în cazul rezervării unui tur cu mai puțin de cinci zile înainte de începerea turului, plata se face în următoarea zi lucrătoare după confirmarea comenzii și facturarea, dar în orice caz, nu mai târziu de o zi înainte de începerea călătoriei. Agentul are dreptul de a furniza facturi în cazul creșterii ratei comerciale, iar Subagentul este obligat să efectueze plata în termen de o zi bancară de la data primirii facturii. Perioada de valabilitate a facturii emise de Agent este stabilită în factura însăși, plata facturii după expirarea perioadei de valabilitate a acesteia nu poate fi considerată plată integrală pentru serviciile comandate. Agentul calculează costul pachetului/produsului de călătorie, care este indicat în factura Agentului, în funcție de programele de marketing ale Agentului pentru fiecare comandă separat, care este notat în confirmarea rezervării.

5.3 În cazul în care produsul turistic rezervat face obiectul programului "Early Booking" sau al altor promoții anunțate pe site-ul oficial al agentului și/sau prin mesaj electronic și/sau alte mijloace de comunicare, plata pentru turul rezervat se efectuează în conformitate cu termenii promoției, dar, în orice caz, plata finală se va efectua cel târziu cu o zi înainte de începerea turului.

5.4 Data îndeplinirii obligațiilor de plată este data creditării fondurilor în contul curent al Agentului. Prin acordul părților,

чем на третий день со дня получения бронирования) осуществляет Подтверждение заказа путем его оформления на сайте Агент в системе онлайн бронирования, с которым Субагент может ознакомиться и распечатать. Указанные действия считаются принятием предложения (акцептом) Агентом предоставить услугу, заказанную Субагентом (оферту). Агент направляет Субагенту с помощью системы онлайн бронирования счет туристического продукта. Все счета, отправленные Агентом по электронной почте, факсу или выставленные через систему онлайн бронирования, имеют силу счетов, оформленных в письменном виде.

4.3 В случае невозможности подтверждения заказанных услуг в момент получения бронирования Агентом, по не зависящим от агента причинам, в том числе отсутствие свободных мест, Агент предлагает возможные альтернативные варианты (сроки и маршруты). При согласии с предложенными альтернативными вариантами Субагент обязан направить Агенту письменное подтверждение с указанием всех условий альтернативного тур пакета/услуги в он-лайн системе на сайте Агента, либо по электронной почте. При этом первоначальный заказ считается аннулированным обеими сторонами. В случае, если Субагент не согласен с предложенными альтернативными вариантами тур пакета/услуги, он получает полный возврат внесенных им денежных средств при условии принятия Агентом письменного несогласия Субагента.

4.4 Изменение цены туристического продукта/пакета после Подтверждение бронирования допускается только в случае необходимости учета изменения тарифов на транспортные услуги, введение новых или повышение действующих ставок налогов и сборов и других обязательных платежей, изменения курса валюты туристического продукта/пакета Туроператора к иностранной валюте, в которой выражена стоимость туристического продукта. Стороны договорились, что в случае увеличения коммерческого курса Агента стоимость неоплаченного туристического пакета/туристической услуги пропорционально увеличивается.

4.5 Субагент / Турист вправе отказаться от исполнения договора о пакетном туре до начала туристической поездки при условии возмещения Агенту фактически понесенных им документально подтвержденных расходов и уплаты штрафов в соответствии с разделом 6 настоящего Договора, связанных с отказом.

4.6 Агент несет перед Субагентом ответственность за неисполнение или ненадлежащее исполнение условий настоящего Договора, кроме случаев, если:

- невыполнение или ненадлежащее выполнение условий Договора произошло по вине Субагента (Туриста);

- невыполнение или ненадлежащее выполнение условий Договора произошло по вине третьих лиц, не связанных с оказанием услуг, указанных в настоящем Договоре, и ни одна из Сторон об их наступления не знала и не могла знать заранее;

- невыполнение или ненадлежащее выполнение условий Договора произошло вследствие наступления форс-мажорных обстоятельств, которые указаны в настоящем Договоре или является результатом событий, которые Агент и другие субъекты туристической деятельности, которые предоставляют туристические услуги, включенные в туристический продукт, не могли предвидеть.

4.7 . После получения подтверждения и всех необходимых документов для поездки Туристом / Субагентом отказ последним от фактического получения услуг не лишает Агента права на получение оплаты стоимости туристических услуг согласно заказу

5. Порядок проведения расчетов

5.1. Субагент обязан осуществить полную оплату заказанного Субагентом Туристического пакета/услуги, согласно выставленного Агентом счета, который предоставляется Заказчику путем направления по электронной почте или в системе он-лайн бронирования Агента, в размере цены установленной в предоставленных Заказчику прайсах (или в прайсах, размещенных на сайте Агента). Стороны договорились, что оплате подлежит подтвержденная Агентом оферта Субагента независимо от направления и / или ненаправленные Агентом счета фактуры. Субагент реализует Турпакет/услугу по рекомендованной цене, указанной на сайте www.kompastour.md. Расчеты между Сторонами осуществляются путем перечисления

confirmarea plății este permisă prin furnizarea documentului de plată original. În scopul plății, Subagentul indică detaliile contului conform căruia se efectuează plata.

5.5 Plata cu întârziere sau incompletă de către Subagent a facturii emise de Agent, precum și nerambursarea costurilor în conformitate cu clauza 6.1.A din prezentul Acord acordă dreptul agentului să renunțe la responsabilitatea legată de îndeplinirea obligațiilor care decurg din Acord. În acest caz, Agentul își rezervă dreptul de a anula comanda Subagentului cu aplicarea de penalități.

5.6 În cazul îndeplinirii corespunzătoare a obligațiilor sale în temeiul prezentului Acord, Subagentul are dreptul să primească remunerație. Remunerația Subagentului pentru furnizarea corespunzătoare a serviciilor în temeiul prezentului Acord în fiecare caz individual este determinată sub forma diferenței dintre (preț) costul total al comenzii indicat de Agent în factură și (preț) costul la care Subagentul a încheiat Acordul cu clientul (turist). Agentul achită pentru serviciile Subagentului acordându-i acestuia din urmă dreptul de a păstra în mod independent remunerația Subagentului (comisionului) menționat mai sus. Agentul nu neagă faptul că Subagentul poate primi o taxă de la turist pentru servicii de informare și consultanță pentru selectarea și rezervarea Turului Agentului.

5.7 Dacă există o datorie a Subagentului (inclusiv neplata penalităților), Agentul are dreptul de a transfera bani pentru a rambursa această datorie, care a fost primită de la Subagent, pentru plata (inclusiv în totalitate sau parțial) a oricărui alt pachet/serviciu de călătorie. În același timp, Subagentul este pe deplin responsabil față de turiști, la ordinul cărora a fost transferată plata pentru rambursarea datoriilor. Subagentul nu are dreptul să comande sau să primească un pachet/serviciu de călătorie, chiar achitat, dacă Subagentul are o datorie față de Agent.

5.8 Părțile au stabilit că plata se face în orice caz, indiferent dacă pachetul/serviciul turistic a fost consumat de utilizatorul final.

5.9 În cazul în care, după confirmarea/acceptarea comenzii în vederea executării, Agentul nu își poate îndeplini în totalitate sau parțial obligațiile de a furniza serviciile turistice comandate, Agentul va notifica în scris Subagentul cu privire la imposibilitatea îndeplinirii obligației acceptate anterior și cu privire la posibilele opțiuni de modificare a caracteristicilor cantitative și/sau calitative ale pachetului/serviciilor turistice incluse anterior în comandă. În acest caz, Subagentul se angajează să coordoneze aceste modificări cu Clientul în termen de 1 zi calendaristică și să trimită o nouă comandă Agentului.

În cazul în care nu se primesc modificări de la subagent în termen de o zi calendaristică, agentul nu va primi o nouă comandă, iar comanda anterioară va fi anulată unilateral și fără o notificare corespunzătoare, cu returnarea ulterioară către subagent a fondurilor achitate efectiv pentru serviciile neprestate integral sau parțial.

6. Responsabilitatea părților

6.1 În caz de încălcare (neîndeplinire sau îndeplinire necorespunzătoare) a obligațiilor sale în temeiul Acordului de către una dintre părți, partea care și-a încălcat obligațiile este responsabilă în conformitate cu legislația actuală a RM și, de asemenea, achită celelalte părți o penalitate și daune în conformitate cu termenii prezentului Acord. **Neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a obligațiilor care decurg din Acord se înțelege ca:**

Pentru Subagent:

- furnizarea unui pachet incomplet de documente necesare pentru înregistrarea turului (călătoriei);
- furnizarea cu întârziere a unui pachet de documente necesare pentru înregistrarea turului (călătoriei);

денежных средств в безналичной форме на текущий счет Агента. Все суммы, приведенные по тексту настоящего соглашения, а также в ценовых предложениях, рассылках и т.п. Агента, указанные в условных единицах (евро/долларах), оплачиваются банковским переводом, в леях, по коммерческому курсу Агента указанному на сайте. Момент исполнения денежных обязательств Субагента считается момент зачисления средств на счет агента.

5.2 Субагент обязан оплатить счета в течение одного банковского дня с момента получения счета, в случае заказа Тура меньше, чем за пять дней до начала тура, оплата осуществляется на следующий рабочий день после подтверждения заказа и выставления счета, но, в любом случае, не позднее, чем за один день до начала поездки. Агент имеет право предоставлять счета в случае увеличения коммерческого курса, а Субагент обязан производить оплату в течение одного банковского дня с момента получения счета. Срок действия счета, выставленного Агентом устанавливается в самом счете, оплата счета по истечении срока его действия не может считаться полной оплатой заказанных услуг. Агент рассчитывает стоимость туристического пакета/продукта, что отмечается в счете Агента, в зависимости от маркетинговых программ Агента по каждому заказу отдельно, что отмечается в Подтверждении бронирования.

5.3 В случае, если забронированный Турпродукт подпадает под действие программы «Раннего Бронирования» или других Акций, объявленных на официальном сайте Агента и / или путем электронного сообщения, и / или другими средствами коммуникации, то расчет за забронированный тур проходит в соответствии с условиями акции, но в любом случае окончательный расчет должен быть произведен не позднее, чем за один день до начала тура.

5.4 Датой исполнения обязательств по оплате является дата зачисления средств на текущий счет Агента. По соглашению сторон допускается подтверждение оплаты предоставлением оригинала платежного документа. В назначении платежа Субагент указывает реквизиты счета, согласно которому производится оплата.

5.5 Несвоевременная или неполная оплата Субагентом выставленного Агентом счета, так же, как и не возмещение затрат согласно п. 6.1.A настоящего Договора дает право Агенту снимать с себя ответственность, связанную с выполнением обязательств по Договору. В этом случае Агент оставляет за собой право аннулировать Заказ Субагента с применением штрафных санкций.

5.6 В случае надлежащего выполнения своих обязанностей по настоящему Договору, Субагент имеет право на получение вознаграждения. Вознаграждение Субагента за надлежащее оказание услуг по настоящему Соглашению в каждом отдельном случае определяется в виде разницы между (ценой) полной стоимостью Заказа, указанной Агентом в счете-фактуре и (ценой) стоимостью, по которой Субагент заключил Договор с Заказчиком (туристом). Агент оплачивает услуги Субагента путем предоставления последнему права самостоятельно удерживать себе вышеуказанное Субагентское (комиссионное) вознаграждение. Агент не отрицает, что Субагент может получить от туриста плату за информационно-консультационные услуги по подбору и бронированию Тура Агента

5.7 При наличии задолженности Субагента (в том числе и по неуплате штрафных санкций), Агент имеет право зачислить денежные средства в счет погашения этой задолженности, который поступил от Субагента, на оплату (в том числе полностью или частично) любого другого туристического пакета/услуги. При этом ответственность перед туристами, по заказу которых были перечислены оплату на погашение задолженности, несет в полном объеме Субагент. Субагент не имеет права на заказ или получение туристического пакета/услуги, даже оплаченного, в случае наличия у Субагента задолженности перед Агентом.

5.8 Сторонами определено, что оплата производится в любом случае независимо от того, был потреблен Туристический пакет/услуга конечным потребителем.

5.9 В случае, если после подтверждения/принятия Заказа к исполнению, Агент не может исполнить полностью или частично свои обязательства по предоставлению заказанных туристических услуг, Агент письменно уведомляет Субагента о

- înregistrarea incorectă a documentelor sau furnizarea de documente care conțin informații incorecte;
- plata cu întârziere sau incompletă a facturilor agentului;
- anularea târzie, modificarea rezervării;
- imposibilitatea de a furniza informații turiștilor lor, în conformitate cu normele legislației Republicii Moldova "cu privire la turism";
- alte neîndepliniri sau îndepliniri necorespunzătoare a termenilor Acordului.

6.1.A În cazul întârzierii obligației de plată a produsului/pachetului turistic, Subagentul este obligat să transfere agentului o taxă de penalizare în valoare de 0,5% din costul produsului turistic pentru fiecare zi de întârziere. Penalitatea se calculează din valoarea obligației monetare îndeplinite cu întârziere.

Acumularea penalităților continuă până când Subagentul își rambursează integral datoria.

6.1.B. Dacă Subagentul anulează serviciile de călătorie comandate din orice motiv, sau incapacitatea de a le primi din cauza refuzului ambasadei țării de vizită de a elibera viză unui turist sau care nu eliberează documente turiștilor înainte de începerea călătoriei, Subagentul se angajează să achite penalități Agentului în următoarea ordine:

Dacă anulează o călătorie turistică înainte de a o începe:

- în caz de refuz cu 30-21 de zile înainte de începerea furnizării de servicii turistice-15% din costul serviciilor de călătorie;
- în caz de refuz cu 20-15 zile înainte de începerea furnizării de servicii turistice-50% din costul serviciilor de călătorie;
- în caz de refuz cu 14-8 zile înainte de începerea furnizării de servicii turistice-85% din costul serviciilor de călătorie;
- în caz de refuz cu 7-1 zile înainte de începerea furnizării de servicii turistice-100% din costul serviciilor de călătorie;
- în cazul anulării unei comenzi din cauza sezonului de vârf-100% din costul serviciilor de călătorie;
- dacă anulați o comandă pentru promoția "early booking" cu mai mult de 30 de zile în avans, dacă o astfel de prevedere a fost specificată în termenii și condițiile promoției - anularea este posibilă fără penalizări sau la pierderile reale ale operatorului turistic; în alte cazuri - 100% din costul serviciilor turistice;

În cazul anulării Tururilor în perioada Anului Nou, Crăciunului, lunii mai și a altor sărbători legale, precum și în cazul schimbării numelor în documentele turiștilor în această perioadă, condițiile de anulare și valoarea penalizărilor sunt stabilite în conformitate cu contractele operatorului turistic pentru partenerii în organizarea Turului.

6.1.C Părțile au convenit și au stabilit că momentul sezonului de vârf este stabilit de Agent în mod independent, informațiile despre aceste sezoane sunt comunicate Subagentului într-o formă convenabilă pentru Agent, în special pe site-ul web www.kompastour.md

6.1.D Subagentul, pe lângă amenda stabilită în clauza 6.1.2, conform legislației, este obligat să achite Agentului toate costurile reale suportate de Agent în momentul anulării comenzii. Agentul emite o factură către Subagent pentru valoarea penalităților și cheltuielilor suportate, pe care

невозможности исполнения ранее принятого обязательства и о возможных вариантах изменения количественных и/или качественных характеристик туристического пакета/услуг, включённых ранее в Заказ. В таком случае Субагент в течение 1 календарного дня обязуется согласовать данные изменения с Заказчиком и направить новый заказ Агенту.

В случае неполучения изменений от Субагента в течение 1 календарного дня Агент не получает новый заказ, а предыдущий аннулируется в одностороннем порядке и без соответствующего уведомления, с последующим возвратом Субагенту фактически оплаченных денежных средств по полностью или частично не оказанным услугам.

6. Ответственность сторон

6.1 В случае нарушения (неисполнения или ненадлежащего исполнения) своих обязательств по Договору одной из Сторон, Сторона, нарушившая свои обязательства, несет ответственность в соответствии с действующим законодательством РМ, а также выплачивает другой Стороне неустойку и убытки согласно условиям настоящего Договора. **Под неисполнением или ненадлежащим исполнением обязательств по Договору понимается:**

Для Субагента:

- предоставление неполного пакета документов, необходимого для оформления тура (поездки);
- несвоевременное предоставление пакета документов, необходимого для оформления тура (поездки);
- неправильное оформление документов или предоставление документов, содержащих неверную информацию;
- несвоевременная или неполная оплата счетов Агента;
- несвоевременное аннулирование, внесение изменений в бронирование;
- непредставление своим Туристам информации в соответствии с нормами Законодательства Молдовы «О туризме»;
- другое невыполнение или ненадлежащее выполнение условий Договора.

6.1.A В случае просрочки обязательства по оплате Турпродукта/пакета, Субагент обязан перечислить Агенту пению в размере 0,5% от стоимости туристического продукта за каждый день просрочки. Пеня исчисляется от суммы несвоевременно выполненного денежного обязательства.

Начисление пени продолжается до полного погашения Субагентом своей задолженности.

6.1.B. При аннуляции Субагентом заказанных туристических услуг по любым причинам, или невозможности их получения вследствие отказа посольства страны посещения выдачи визы туристу или невыдачи документов туристам до начала поездки Субагент обязуется уплатить Агенту штрафные санкции в следующем порядке:

При отказе от туристического путешествия до его начала:

- при отказе за 30–21 дней до начала предоставления туристических услуг – 15% от стоимости туристических услуг;
- при отказе за 20–15 дней до начала предоставления туристических услуг – 50% от стоимости туристических услуг;
- при отказе за 14–8 дней до начала предоставления туристических услуг – 85% стоимости туристических услуг;
- при отказе за 7–1 дней до начала предоставления туристических услуг – 100% стоимости туристических услуг;
- при отказе от заказа, приходящегося на высокий сезон – 100% стоимости туристических услуг;
- при отказе от заказа по акции «раннее бронирование» более чем за 30 дней, если такое положение было указано в условиях проведения акции – аннуляция возможна без штрафных санкций или по фактическим потерям туроператора; в других случаях –

Subagentul trebuie să le achite în termen de două zile bancare de la data emiterii unei astfel de facturi de către Agent.

6.1.E În cazul în care ambasada refuză să elibereze o viză, agentul ia toate măsurile posibile pentru a rambursa plățile, cu excepția cheltuielilor reale pentru serviciile prestate de Agent și a penalităților. Taxa de viză achitată Ambasadei (Consulat, centru de solicitare a vizelor, serviciu de Migrație etc.) pentru examinarea eliberării vizei, nu este rambursată indiferent de rezultatele examinării documentelor sau de termenul limită de refuz. Costul deja achitat al unei comenzi turistice poate fi atribuit în primul rând rambursării penalităților, restul sumei fiind creditat la rambursarea datoriei principale.

6.1.F Dacă Subagentul a rezervat sau a emis bilete de avion la un tarif special (bloc / charter / pachet turistic / operator turistic), se aplică o penalizare de 100% indiferent de perioada de anulare. Astfel de condiții tarifare sunt prescrise pe site-ul agentului și sunt incontestabile.

6.1.G În cazul în care transportatorul aerian introduce (sau majorează suprataxa pentru combustibil (sau mărește suprataxa existentă) după ce agentul trimite subagentului o confirmare a comenzii, agentul furnizează subagentului o factură pentru plata suplimentară a suprataxei pentru combustibil, a cărei sumă va fi transferată de către subagent în contul agentului în termen de o zi bancară. În cazul îndeplinirii necorespunzătoare de către Agent a obligației de plată a taxei de combustibil, comanda corespunzătoare poate fi anulată de Agent prin notificarea Subagentului. În acest caz, se aplică responsabilitatea prevăzută în clauza 6.3. din prezentul Acord.

6.1.H În cazul încălcării de către turiștii care utilizează serviciile turistice ale agentului a regulilor în vigoare privind călătoria, înregistrarea sau transportul bagajelor, deteriorarea bunurilor companiei de transport sau încălcarea regulilor de cazare în hotel, încălcarea regulilor de trecere a frontierei și neîntoarcerea în țara de reședință permanentă după terminarea serviciilor turistice furnizate de agent sau nerespectarea legislației țării de ședere, se vor aplica amenzi de la subagent în valorile prevăzute de normele și reglementările aplicabile ale companiei de transport.

6.1.I În cazul anulării sau modificării scrisorii de rezervare, Subagentul este obligat să facă modificările corespunzătoare în contractul pentru pachetul turistic. Pentru nerespectarea acestei prevederi, Subagentul poartă întreaga responsabilitate financiară și materială față de Agent și turist, precum și agențiile guvernamentale, pentru reclamațiile turiștilor cu privire la rezilierea, neîndeplinirea sau îndeplinirea necorespunzătoare a contractului din cauza modificărilor condițiilor esențiale ale contractului și a circumstanțelor care au ghidat turistul la încheierea contractului. În acest caz, Subagentul se angajează să ramburseze Turistului integral pierderile cauzate ca urmare a rezilierii (modificării) contractului.

6.2 Pentru Agent:

2.11 Agentul este responsabil față de turist, până la valoarea produsului/pachetului turistic (servicii turistice), pentru pierderile suferite din vina agentului și dacă există o legătură directă de cauzalitate între pierderile suferite și acțiunea Agentului. Valoarea compensației pentru pierderile cauzate Turistului din vina agentului nu poate depăși valoarea pierderilor efectiv suportate și documentate.

6.2.B Transportatorul este responsabil pentru anularea sau modificarea orelor de plecare și sosire a vehiculelor și a modificărilor aferente în volumul și termenul turului (călătoriei), în conformitate cu regulile de transport aerian al pasagerilor și bagajelor. Agentul nu este responsabil pentru pierderile cauzate Turistului în cazul anulării zborului de către

100% стоимости туристических услуг;

При аннулировании Туров в период Новогодних, Рождественских, Майских и других государственных праздников, а также при смене фамилий в документах Туристов в этот период, сроки отказов и размеров штрафных санкций определяются в соответствии с договорами Туроператора по партнерами по организации Тура.

6.1.C Стороны согласовали и установили, что сроки высокого сезона устанавливается Агентом самостоятельно, информация об указанных сезонах доносится Субагенту в удобной для Агента форме, в частности на сайте www.kompastour.md

6.1.D Субагент кроме штрафа, установленного п. 6.1.2 согласно законодательства обязан уплатить Агенту все фактические расходы, которые понес Агент на момент отказа (аннуляции) от Заказа. Агент выставляет Субагенту счет на сумму штрафных санкций и причиненных расходов, который Субагент должен оплатить в течение двух банковских дней с момента выставления такого счета Агентом.

6.1.E В случае отказа посольства в выдаче визы, Агент принимает все возможные действия для возврата платежей за исключением фактических расходов за услуги, предоставленные Агентом, и штрафных санкций. Визовый сбор оплачен в Посольство (Консульство, Визовый центр, Миграционную службу и т.д.) за рассмотрение вопроса о выдаче визы, не возвращаются независимо от результатов рассмотрения документов или сроков отказа. Уже оплаченная стоимость туристического заказа может быть отнесена в первую очередь в погашение штрафных санкций, остаток суммы зачисляется в погашение основного долга.

6.1.F В случае, если Субагентом авиабилеты забронированы или выписаны по специальному (блочному / чартерному / тур пакетному / туроператорскому) тарифу авиакомпании, применяется 100% штраф независимо от сроков отказа. Такие тарифные условия прописаны на сайте Агента и являются неоспоримыми.

6.1.G В случае введения (или увеличения действующего) топливного сбора Авиакомпанией-перевозчиком после направления Агентом Субагенту подтверждения Заказа, агент предоставляет Субагенту счет на доплату суммы топливного сбора, размер которого подлежит перечислению Субагентом на счет Агента в течение одного банковского дня. В случае ненадлежащего исполнения Агентом обязанности по оплате топливного сбора, соответствующий заказ может быть аннулировано Агентом сообщению Субагента. В таком случае применяется ответственность, предусмотренная пунктом 6.3. настоящего Договора.

6.1.H В случае нарушения туристами, пользующимися туристическими услугами Агента, действующих правил проезда, регистрации или провоза багажа, нанесения ущерба имуществу транспортной компании или нарушения правил проживания в гостинице, нарушение правил пересечения границы и не возврата в страну постоянного места жительства после окончания предоставления Агентом туристического обслуживания или несоблюдение законодательства страны пребывания, штрафы взимаются с Субагента в размерах, предусмотренных соответствующими правилами и нормами транспортной компании, гостиницы, страны пребывания и другими уполномоченными органами.

6.1.I В случае аннуляции или изменения Письма бронирования Субагент обязан оформить соответствующие изменения в договоре о пакетном туре. За невыполнение этого положения Субагент несет полную финансовую материальную ответственность перед Агентом и Туристом, а также государственными органами, по претензиям от Туристов о расторжении, неисполнения или ненадлежащего исполнения договора в связи с изменением существенных условий договора и обстоятельств, которыми Турист руководствовался при заключении договора. При этом Субагент обязуется возместить

transportator, modificări ale orei de plecare / sosire a vehiculelor transportatorului, precum și modificări conexe în Programul turului. Toate reclamațiile și procesele legate de furnizarea necorespunzătoare a serviciilor de transport sunt transmise direct transportatorilor în conformitate cu regulile de transport aerian al pasagerilor și bagajelor. Agentul nu este responsabil pentru siguranța bagajelor, obiectelor de valoare și documentelor turiștilor Subagentului pe întreaga perioadă a Turului (călătoriei).

6.2.C Agentul nu este responsabil pentru întârzierea persoanelor căror le-a fost vândut produsul/pachetul de călătorie până la ora stabilită pentru controlul vamal, check-in sau îmbarcare în avion, precum și înainte de plecarea autobuzului turistic, înainte de ora destinată furnizării de mese etc.

6.2.D. Agentul nu este responsabil pentru cheltuielile suplimentare suportate de turiști ca urmare a modificărilor la plecarea sau sosirea zborurilor, cum ar fi costurile pentru mâncare, taxi, apelurile de pe telefonul mobil, costurile documentelor de călătorie, cazarea suplimentară și alte cheltuieli.

6.2.E Agentul nu este responsabil dacă, prin decizia autorităților sau a persoanelor responsabile, turistului i se refuză posibilitatea de a intra sau de a părăsi din cauza unei încălcări a legii și ordinii sau din alte motive sau dacă, ca urmare a oricăror alte motive care nu sunt sub controlul Agentului, Turistul nu a utilizat produsul turistic.

6.2.F. Agentul nu este responsabil pentru rambursarea cheltuielilor bănești ale turistului pentru serviciile achitate, dacă turistul, la discreția sa sau în legătură cu interesele sale, nu a utilizat toate sau o parte din serviciile furnizate prin intermediul Agentului, nu rambursează Subagentului și / sau Turistului cheltuielile care depășesc serviciile specificate în cererea Subagentului

6.2.G Agentul nu are cunoștință de planurile de efectuare a unor lucrări de construcție și reparații în incinta hotelului sau pe teritoriul adiacent hotelului în țara de reședință, efectuate de persoane publice sau private, în conformitate cu decizia administrației hotelului sau cu știința autorităților locale și nu este răspunzător pentru niciun inconvenient cauzat Turistului în legătură cu aceasta.

6.2.H Atunci când furnizează informații despre categoria hotelului, Agentul este ghidat numai de Clasificarea hotelurilor, care este furnizată de administrația hotelului.

6.2.J Agentul nu este responsabil pentru anularea de către compania aeriană a unui loc rezervat unui turist în cazul unei "rezervări duble", adică în cazul în care există o depunere eronată/intenționată de către Subagent a unei cereri de rezervare a biletelor pentru aceeași persoană de două sau mai multe ori.

6.2.K Agentul nu este responsabil pentru refuzul autorităților de stat competente (ambasade, consulate, vame, polițiști de frontieră etc.), inclusiv cele ale unei țări străine, de a elibera o viză turistului (pentru a permite intrarea/ieșirea în/din țara de călătorie), chiar dacă agentul efectuează pentru turist acțiunile efective de transfer al documentelor sale către reprezentanța (serviciul/autoritatea) competentă a țării străine în Republica Moldova. Dacă este imposibil ca persoana care a achiziționat turul să călătorească din cauza deciziei agențiilor guvernamentale (ambasade / consulate, vamă, serviciul de frontieră / serviciul de migrație etc.), inclusiv a unui stat străin, persoanei nu i se vor rambursa (returna) cheltuielile efectiv suportate în legătură cu comanda ei, care includ, dar fără a se limita la taxa consulară, biletele de avion și altele asemenea. Agentul nu este responsabil pentru acțiunile ambasadelor și consulatelor legate de eliberarea în timp util a documentelor necesare pentru ca turiștii să primească servicii turistice.

Туристу убытки в полном объеме, причиненные вследствие расторжения (изменения) договора.

6.2 Для Агента:

6.2.A Агент несет ответственность перед туристом, в размере, не превышающем стоимости Туристического продукта/пакета (туристические услуги), за убытки, возникшие по вине Агента и при наличии прямого причинного- следственной связи между понесенными убытками и действием Агента. Размер возмещения убытков, причиненных Туристу по вине Агента, не может превышать размера фактически понесенных и документально подтвержденных убытков.

6.2.B Ответственность за отмену или изменение времени отправления и прибытия транспортных средств и связанные с этим изменения объема и сроков тура (поездки) несет перевозчик, в соответствии с Правилами воздушных перевозок пассажиров и багажа. Агент не несет ответственности за убытки, причиненные Туристу в случае отмены рейса перевозчиком, изменения времени отправления / прибытия транспортных средств перевозчика, а также связанные с этим изменения программы тура. Все претензии, иски, связанные с ненадлежащим оказанием транспортных услуг, предъявляются непосредственно перевозчиком в соответствии с Правилами воздушных перевозок пассажиров и багажа. Агент не несет ответственности за сохранность багажа, ценностей и документов Туристов Субагента в течение всего периода Тура (поездки).

6.2.C Агент не несет ответственности за опоздание лиц, которым реализован Турпродукт/пакет к назначенному времени для прохождения таможенного контроля, регистрации или на посадку в самолет, а также до момента отъезда экскурсионного автобуса, до времени предназначенного для предоставления питания и тому подобное.

6.2.D. Агент не несет ответственности за дополнительные расходы Туристов, которые возникли в результате изменений в отпращивании или прибытии авиарейсов, такие как расходы на питание, такси, мобильные переговоры, расходы по проездным документам, дополнительное проживание и другие расходы.

6.2.E Агент не несет ответственности, если решением властей или ответственных лиц Туристу отказано в возможности въезда или выезда вследствие нарушения правопорядка или других причин, или если в результате каких-либо других причин, не зависящих от Агента, Турист не воспользовался Турпродуктом.

6.2.F Агент не несет ответственности по возмещению денежных затрат Туриста за оплаченные услуги, если Турист в период обслуживания по своему усмотрению или в связи со своими интересами не воспользовался всеми или частью предоставленных посредством Агента услуг не возмещают Субагенту и / или Туристу расходов, выходят за пределы услуг, оговоренных в Заявке Субагента

6.2.G Агент не владеет информацией о планах проведения на территории отеля или прилегающей к гостинице территории в стране пребывания строительных и ремонтных работ, осуществляемых по решению администрации отеля или с ведома местных властей любыми государственными или частными лицами в соответствии и не несет ответственности за любые неудобства, причиненные Туристу, в связи с этим

6.2.H Предоставляя информацию о категории отеля, Агент руководствуется только классификации гостиниц, которая подается администрацией отеля.

6.2.J Агент не несет ответственности за аннулирование авиакомпанией забронированного для Туриста места в случае «двойного бронирования», то есть в случае, когда имеет место ошибочное / умышленное представление Субагентом заявки на бронирование билетов на одну и ту же лицо два или более раз.

6.2.K Агент не несет ответственности за отказ соответствующих государственных органов (посольств, консульств, таможенной, пограничной службы и т.д.), в том числе иностранного государства, выдать визу туристу (разрешить въезд / выезд в / из страны путешествия), даже если агент осуществляет за туриста фактические действия по передаче его документов в соответствующий представительства (службы / органа) иностранного государства в Республике Молдова. В случае невозможности для лица, которое приобрело тур, совершить путешествие в связи с решением госорганов (посольства / консульства, таможни, пограничной службы / миграционной службы и т.п.) в том числе и иностранного государства, лицу не

7. Rezervare Online

7.1 Sistemul de rezervare online este un sistem de rezervare pentru serviciile de călătorie incluse într-un produs/pachet de călătorie. Sistemul de rezervare online este prezentat pe site-ul oficial www.kompastour.md și este proprietate privată. Pentru utilizarea completă a sistemului de rezervare, agentul furnizează Subagentului o parolă și o autentificare pentru a accesa site-ul după ce Subagentul l-a înregistrat în mod corespunzător, care sunt informații confidențiale și nu sunt supuse divulgării către terți.

7.2 Subagentul garantează compensarea agentului pentru pierderile în întregime cauzate ca urmare a utilizării neautorizate (necorespunzătoare) a sistemului "Kompas Turoperator", dacă astfel de pierderi s-au produs din vina Subagentului sau a persoanelor cărora Subagentul le-a furnizat parola și datele de conectare. Subagentul achită toate cheltuielile agentului suportate ca urmare a rezervării serviciilor de călătorie în sistemul "Kompas Turoperator" cu utilizarea parolei și datelor de conectare ale Subagentului.

7.3 Confirmarea de către Agent a rezervării prin sistemul "Kompas Turoperator" și emiterea unei facturi corespunzătoare reprezintă temei de plată pentru serviciile de călătorie specificate în cerere de către Subagent. Plata se face în conformitate cu termenii Acordului. Toate facturile emise folosind sistemul "Kompas Turoperator" sunt considerate a fi emise în original, în scris.

7.4 Toate comenzile (cererile de rezervare) trimise în numele subagentului prin intermediul sistemului Kompas Turoperator vor avea valoarea unor comenzi în scris și vor atrage răspunderea în conformitate cu termenii și condițiile prezentului Acord și cu legislația în vigoare.

7.5 Agentul are dreptul de a deconecta Subagentul de la sistemul de rezervare Kompas Turoperator în caz de utilizare necorespunzătoare, încălcare de către Subagent a termenilor Acordului sau a legislației în vigoare.

7.6 Subagentul se angajează să informeze Agentul în scris în timp util cu privire la necesitatea de a închide contul Subagentului și/sau de a schimba numele de utilizator și parola, dacă este necesar.

8. Circumstanțe de forță insurmontabilă / forță majoră

8.1 Părțile sunt scutite de responsabilitatea financiară pentru neîndeplinirea obligațiilor prevăzute de acord în caz de forță majoră, cum ar fi: inundații, cutremure, tsunami, epidemii și alte dezastre naturale care sunt clasificate ca naturale în zonă; incendii forestiere, explozii. Defectarea sau deteriorarea vehiculelor. Grevă, sabotaj, blocare, război, revoluție, revolte, acte teroriste, accidente și alte situații neprevăzute care au afectat direct îndeplinirea termenilor prezentului Acord. Alte evenimente din țara sau regiunea gazdă reprezintă o amenințare pentru viața, sănătatea și siguranța personală a turiștilor, precum și alte circumstanțe care nu depind de voința părților și de voința partenerilor de călătorie.

8.2 Partea pentru care a devenit imposibilă îndeplinirea obligațiilor sale din cauza acțiunii circumstanțelor de forță insurmontabilă este obligată să notifice celeilalte părți în scris momentul producerii, durata posibilă și data sigură a încetării acestor circumstanțe, confirmând existența forței majore cu documente corespunzătoare (certIFICATE ale camerei de comerț etc.) în termen de 3 zile calendaristice de la momentul producerii unei astfel de circumstanțe. Sau din momentul în care devine posibilă notificarea celeilalte părți cu privire la apariția unui eveniment de forță majoră. De asemenea, va anunța în scris despre sfârșitul acestor circumstanțe de forță majoră în termen de 3 zile calendaristice.

возвращаются (не возмещаются) фактически понесенные в связи с ее заказом расходы в число которых входят, но не ограничиваются указанным, консульский сбор, авиабилеты и тому подобное. Агент не несет ответственности за действия посольств и консульств, связанные со своевременной выдачей документов, необходимых туристам для получения туристических услуг.

7. Он-лайн бронирование

7.1 Система онлайн бронирование представляет собой систему бронирования туристических услуг, входящих в турпродукт/пакет. Система On-line бронирование представлена на официальном сайте www.kompastour.md и является частной собственностью. Для полноценного пользования системой бронирования, Агент предоставляет Субагенту пароль и логин доступа к сайту после осуществления Субагентом надлежащей его регистрации, которые являются конфиденциальной информацией и не подлежат разглашению третьим лицам.

7.2 Субагент гарантирует возмещение Агенту убытков в полном объеме, причиненных вследствие несанкционированного (ненадлежащего) использования системы «Kompas Turoperator», если такие убытки возникли по вине Субагента или лиц, которым Субагент сообщил пароль и логин. Субагент оплачивает все расходы Агента, осуществленные в последнее результате бронирования туристических услуг в системе «Kompas Turoperator» под паролем и логином Субагента.

7.3 Подтверждение Агентом бронирования через систему «Kompas Turoperator» и выставления соответствующего счета является основанием для оплаты туристических услуг, указанных в заявке Субагентом. Оплата осуществляется в соответствии с условиями Договора. Все счета, выставленные с помощью системы «Kompas Turoperator», считаются выставленными в оригинале, в письменном виде.

7.4 Все заказы (заявки на бронирование), отправленные от имени Субагента с использованием системы «Kompas Turoperator», имеют силу заказов, оформленных в письменном виде, и влекут за собой ответственность в соответствии с условиями настоящего Договора и действующим законодательством.

7.5 Агент имеет право отключить Субагента от системы бронирования «Kompas Turoperator» в случае ненадлежащего его использования, нарушения Субагентом условий Договора или действующего законодательства/

7.6 Субагент обязуется своевременно в письменной форме проинформировать Агента о необходимости закрыть учетную запись Субагента и/или изменить логин и пароль, если в этом возникает необходимость.

8. Обстоятельства непреодолимой силы/ форс-мажор

8.1 Стороны освобождаются от материальной ответственности за невыполнение обязательств, предусмотренных Договором, при возникновении форс-мажорных обстоятельств, таких как: наводнение, землетрясение, цунами, эпидемии и другие стихийные бедствия, которые отнесены в данной местности к разряду стихийных; лесные пожары, взрывы. Выход из строя или повреждения транспортных средств. Забастовка, саботаж, локаут, война, революция, массовые беспорядки, террористические акты, аварии и другие непредвиденные ситуации, которые непосредственно повлияли на выполнение условий данного Договора. Других событий в стране пребывания или регионе, несущих в себе угрозу жизни, здоровью и личной безопасности туристов, а также других обстоятельств, не зависящих от воли сторон и воли партнеров по организации путешествия.

8.2 Сторона, для которой возникла невозможность выполнения принятых на себя обязательств, вследствие действия обстоятельств не преодолимой силы, обязана в письменной форме уведомить другую Сторону о времени наступления, возможной длительности и достоверной дате прекращения действия данных обстоятельств, подтвердив наличие действия форс-мажорных обстоятельств соответствующими документами (справками торгово-промышленной палаты и т.д.) в течении 3х календарных дней с момента наступления такого обстоятельства. Или с момента возникновения возможности оповестить другую сторону о наступлении форс-мажорного обстоятельства. Также оповестить и об окончании данных обстоятельств непреодолимой силы в письменном виде в течение 3х календарных дней.

8.3 Apariția unei astfel de circumstanțe extinde termenii de executare a obligațiilor în temeiul prezentului Acord nu pentru o perioadă egală cu durata unei astfel de circumstanțe. Prin acordul părților, valabilitatea acordului actual este ori prelungită, ori amânată, ori reziliată.

9. Dispoziții finale

9.1 Prezentul Acord intră în vigoare de la data încheierii sale și rămâne în vigoare până când agentul informează cu privire la rezilierea sa prin publicarea unei astfel de informații pe site-ul oficial și/sau prin notificarea în scris a Subagentului în orice mod.

9.2 Prin semnarea prezentului acord, Subagentul confirmă și oferă agentului consimțământul pentru prelucrarea datelor sale personale și a datelor personale ale persoanelor fizice ale turiștilor care au fost sau vor fi transferate Agentului în legătură cu sau pentru îndeplinirea acestui Acord și a comenzii de turism. Subagentul notifică că are toate temeiurile legale necesare pentru a transfera datele cu caracter personal menționate mai sus către Agent pentru prelucrare ulterioară în vederea organizării și furnizării oricăror servicii către Subagent și turist, inclusiv pentru utilizarea și distribuirea acestora, modificarea, transferul sau furnizarea accesului la acestea către terți în cazurile prevăzute de legislația în vigoare a RM.

9.3 Acordul poate fi modificat sau reziliat la cererea uneia dintre părți. Partea care dorește să modifice sau să rezilieze contractul trebuie să trimită o propunere în acest sens celeilalte părți la contract. Partea la contract, în termen de douăzeci de zile de la primirea propunerii, notifică celeilalte părți rezultatele examinării sale. În cazul în care părțile nu au ajuns la un acord cu privire la modificarea sau rezilierea contractului sau dacă nu primesc un răspuns în termenul stabilit, ținând cont de momentul expedierii poștale, partea interesată are dreptul să prezinte litigiul instanței pentru soluționare.

9.4 Toate documentele în formă electronică, inclusiv corespondența, pot servi drept dovadă a responsabilității uneia sau altei părți în instanță

9.5 În cazurile care nu sunt prevăzute de prezentul Acord și de Acordul privind furnizarea de servicii turistice, părțile se ghidează de prevederile legislației în vigoare.

9.6 Părțile au convenit ca prezentul acord să va aplica raporturilor juridice ale părților care decurg de la data semnării și va rămâne în vigoare până la modificarea prezentului Acord.
9.7 Acordul este întocmit în două exemplare având aceeași forță juridică, câte un exemplar pentru fiecare dintre părți.

10. ADRESELE JURIDICE ȘI RECHIZITELE BANCARE ALE PĂRȚILOR

«KOMPAS TUROPERATOR» SRL
IDNO 1023600002895
IBAN MD39ML022510000000001460
BC'Moldindconbank'S.A.
BIC MOLDMD2X
Chisinau, str.V.Alecsandri 32, of.1
Tel: +373 22 803081
Administrator Matrînenco Tatiana

8.3 Возникновение такого обстоятельства продлевает сроки исполнения обязанностей по данному Соглашению не период, равный сроку действия такого обстоятельства. По соглашению сторон, действие действующего Соглашения или удлиняется, или переносится, или прекращается.

9. Заключительные положения

9.1 Настоящий Договор вступает в силу с момента его заключения и действует до сообщения Агентом информации о его прекращении путем размещения такой информации на официальном сайте и / или путем письменного уведомления Субагента любым образом.

9.2 Подписанием данного договора Субагент, подтверждает и предоставляет Агенту согласие на обработку его персональных данных и персональных данных физических лиц Туристов, которые были или будут переданы Агенту в связи или на выполнение данного договора и заказа тура. Субагент уведомляет, что он имеет все необходимые правовые основания для передачи вышеуказанных персональных данных Агенту для их дальнейшей обработки с целью организации и предоставления Субагенту и Туристу любых услуг, в т.ч. для их использования и распространения, изменения, передачи или предоставления доступа к ним третьим лицам в случаях, предусмотренных действующим законодательством РМ.

9.3 Договор может быть изменен или расторгнут по заявлению одной из сторон. Сторона, желающая изменить или расторгнуть договор, должна направить предложение об этом второй стороне по договору. Сторона договора, в двадцатидневный срок после получения предложения уведомляет другую сторону о результатах ее рассмотрения. В случае, если стороны не достигли согласия относительно изменения или расторжения договора или в случае неполучения ответа в установленный срок с учетом времени почтового обращения, заинтересованная сторона вправе передать спор на разрешение в суд.

9.4 Все документы в электронном виде в том числе переписка, могут служить доказательством ответственности той или иной стороны в суде

9.5 В случаях, не предусмотренных настоящим договором и договором о предоставлении туристических услуг, стороны руководствуются положениями действующего законодательством

9.6 Стороны согласовали, что действие настоящего Договора распространяется на правоотношения Сторон, возникшие с момента подписания, а и действует до внесения изменений в настоящий Договор.

9.7 Договор составлен в двух экземплярах, имеющих одинаковую юридическую силу, по одному экземпляру для каждой из сторон.

10. ЮРИДИЧЕСКИЕ АДРЕСА И БАНКОВСКИЕ РЕКВИЗИТЫ СТОРОН

«KOMPAS TUROPERATOR» SRL
IDNO 1023600002895
IBAN MD39ML022510000000001460
BC'Moldindconbank'S.A.
BIC MOLDMD2X
Chisinau, str.V.Alecsandri 32, of.1
Tel: +373 22 803081
Администратор Матрыненко Татьяна

--	--